

Redacțiunea, Administrațiunea,
și Tipografia
Brașov, piața mare Nr. 30.
Scrisori nefrancoate nu se
primen. — Manuscrisurile nu se
returnează.
INSERATE se primesc la Admi-
nistrațiunea în Brașov și la ur-
mătoarele Birouri de anușeluri:
în Viena: M. Dukas, Heinrich
Schalk, Rudolf Mosse, A. Oppel-
Nachfolger; Anton Oppel, J.
Dumecor, în Budapesta: A. V.
Goldberger, Eckstein Bernai; în
București: Agence Havas, Suc-
ursale de Roumanie; în Ham-
burg: Karoly & Liebmann.
Prețul inserțiilor: o serie
armonioasă pe o coloană 8 cr. și
10 cr. timbru pentru o publi-
care. Publicări mai dese după
tarifă și învoiașă.
Reclame pe pagina a 3-a o
seria 10 cr. sau 20 bani.

GAZETA TRANSILVANIEI.

ANUL LXX.

„Gazeta” iese în săptămână di.
Abonamente pentru Austro-Ungaria:
Pe un an 12 fl., pe șase luni
6 fl., pe trei luni 3 fl.
N-rii de Duminică 2 fl. pe an.
Pentru România și străinătate:
Pe un an 40 franci, pe șase
luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.
N-rii de Duminică 3 franci.
Se primumă la toate oficiile
postale din țară și din străi-
ni și la dd. colectorii.
Abonamentul pentru Brașov
Administrațiunea, piața mare,
Târgul Inului Nr. 30 etajul
I.: pe un an 10 fl., pe șase
luni 5 fl., pe trei luni 2 fl. 50 cr.
Cu dusul în casă: Pe un an
12 fl., pe șase luni 6 fl., pe trei luni
3 fl. Un exemplar 5 cr. v. a.
sau 15 bani. Atât abonamen-
tele cât și inserțiile sunt
a se plăti înainte.

Nr. 170.

Brașov, Vineri, 2 (14) August

1896.

Voi v'ați făcut'o!

Mare spaimă a băgat „partida poporală” a catolicilor în tabăra „liberalilor” unguri. Guvernul și organele sale și-au pierdut capul cu desăvârșire, așa că nu mai știu cum s'o întorcă și încătrău s'o ia, ca să scape de această „ciumă a liberalismului”.

Fapt este, că „partida poporală” desvultă o acțiune, asemenea căreia nu s'a mai pomenit d'ora nici-odată din partea vre-unei partide politice unguresci. Chiar și acum, în toiu acestor călduri mari, mai că nu trece Duminică ori di de s'erbătoare, în care această partidă se nu arangeze câte unul, ori mai multe meetinguri de-odată, când între Slovaci, când între Șvabi, ori Maghiari. Meetingurile sunt de obicei bine cercetate, fiind conduse apröpe pretutindenea de inși-și corifeii partidei, cari prin vorbiri entusiaste fac propagandă în favorul ei, declarând răboiul pe mörte și viață contra „liberalismului” și contra a tot ce privesce guvernul și partida sa.

A și ajuns astăzi această tineră partidă să devină amenințătoare pentru cei cu „liberalismul” pe căciulă, căci în mai multe comitate ale Ungariei ea ocupă din di în di teren, ba după cum cetim în foile unguresci de astăzi, ea și-a implântat acum ghiarele chiar și în Budapesta, așa că pentru viitorile alegeri de deputați dietali al treilea cerc electoral din capitala ungară își are deja candidatul său cu programul „partidei poporale”.

Lucru de sine înțeles, că în fața acestor împrejurări, guvernul a pus în mișcare întreg aparatul organelor sale de prin comitate, pornind pe totă linia o gónă în contra „parti-

dei poporale”, cum nu s'a mai pomenit nici-odată față cu o partidă ungurescă; căci, după cum póte nu fără temei se exprimă diarul acestei partide, „organele oficiöse ale Ungariei au suspendat constituția și au decretat statariul liberal, prin care se scöte de sub scutul legilor ori-ce cetățen de partida poporală, pe care pentru convingerile sale politice îi stă în liberă voiă ori-cărui derbedeiu de pe stradă de a-l ciomăgi”.

Ca să nu mai amintim multe alte apucături, cari în parte sunt cunoscute și cetitorilor noștri, vom aminti numai cazul recent de Duminică trecută, când „partida poporală” a arangiat în trei localități deosebite ale Ungariei câte un meeting. Unul dintre acestea s'a ținut în liniște, pe când celelalte două meetinguri, cari au fost convocate în același mod, pe baza aceleiași legi și cu observarea acelorași formalități, au fost în momentul din urmă oprite prin forță brutală, ba pentru disolvarea meetingului din Köszege, în comitatul Vas, unde era să presideze contele Francisc Eszterhazy, se adusesse și un regiment de ostași.

Nu intrăm în amănuntele acestor mäsuri de forță brutală, prin cari guvernul și organele sale vor să suprimе libertatea de acțiune a unui partid, ci ne mărginim numai a constata, că ađi se găsește și o partidă maghiară, care simte ce va să dică „libertatea”, cu care se guvernază ađi cetățenii acestui stat, — e aceea faimosă „libertate”, la care cu câți-va ani înainte de asta se provocau inși-și corifeii de ađi ai „partidei poporale” pentru de-a dovedi, veđi Dömine, ce fericite sunt popórele nemaghiare de sub stăpânirea ungurescă. Aceiași ómeni, aceiași conducători ai partidei po-

porale, cari înainte priviau în liniște la mäsurile brutale și volnice aplicate în contra libertății de acțiune a cetățenilor nemaghiari, ađi țipă și se vaetă, că „guvernul prin organele sale împinge poporul pe calea rësvrătirei, a ilegalității și a revoluțiunii.”

Au dreptate să se plângă, dér nu trebuie să-și uite nici de aceea, că ei inși-și au contribuit la aceste stări de lucruri prin faptul, că au tolerat să se dea curs liber față cu cetățenii de altă rasă ilegalităților și volniciei, cari acum s'au prefăcut în obicei și nu se mai pot împedeca ușcr.

Răbdați, căci voi v'ați făcut'o! Nouă ne rămâne de-ocamdată să tragem învățătura, că, dacă nici chiar o partidă maghiară nu póte să-și prepare calea unei libere acțiuni pentru viitorile alegeri de deputați dietali, cu atât mai puțin ar puté fi vorba de-o liberă manifestare a convingerilor politice din partea unei partide politice maghiare. De altminterlea ni s'a spus când cu oprirea conferenței noastre naționale, că partide naționale nemaghiare nici că vor mai fi în viitor tolerate.

Congrua — subjugare.

În numerii 145, 146 și 147 din a. c. ai „Gazetei Transilvaniei”, un preot român greco-catolic a publicat o seriă de articuli importanți, în care a arătat marele pericol, ce amenință biserica și némul nostru prin intenționata viitoare salarisare a preoțimeii de ambe confesiunile, din partea stăpânirii unguresci.

Cătră finea acelor articuli autorul lor conjură clerul să se adune într'o conferență, ori în gremiul Diecesei, ori airea, la care să ia parte

câte un protopop și preot din fiă care tract. Scopul conferenței ar fi, să se desbată cauza în principiu, să se constate, dacă Congrua póte aduce vre-un folos bisericeii și națiunii, și dacă se póte ea primi așa cum ni-se îmbie, adecă din partea guvernului. Se dá tot-odată espresiune speranței, că inteligența română mirenă va sta în ajutor; se va pune în fruntea poporului și va căuta mijlóce și modalități de-a ușura sórtea preoților noștri, și de a-i feri de cursele, ce li-se întind astăzi din partea celor ce vor să-i facă slugile guvernului. Apoi încheie dicend:

„Congrua pe calea croită nu ne trebuie, pentru-că ce folos că vom dobândi totă lumea, dacă vom pierde libertatea și independența clerului și bisericeii, și ne vom despărți de cătră scumpul nostru popor, cu care dimpreună ni-am amestecat sute de ani lacrimile și suspinele.”

De când s'au publicat acești articuli sunt apröpe trei săptămâni, dér n'am cetit și n'am audít nicăiri, ca să se fi ridicat măcar un singur glas din sinul clerului nostru în fața pericolului semnalat. O apatică liniște domnesce atât în jos cât și în sus la cei dela cărma năii bisericeii. Ba până și organul bisericesc din Blas, prefăcându-se că n'aude, nu vede, tace infundat, și nici măcar atâta osteneală nu și-au luat clarisimii lui redactori, ca ținend sémă de neliniștea ce domnesce în cler și în popor, să se ocupe și ei măcar cât de puțin cu cele ce le-a scris un preot român greco-catolic; ori independent acesta să-și fi dat mai pe larg părerea în grava întrebare, de care e vorba.

Un trist simptom este această tăcere, dér și mai trist e, când suntem osendiți a constata diinic, cum clerul nostru este lăsat pradă fluc-

FOILETONUL „GAZ. TRANS.”

Paul Bourget.

Estatea Amurului.

Traducere de I. S. Spartali.
(Urmare.)

Ce să răspund? Și étă cum un simplu reporter al „Bulevardului” se găsea séra la ceasurile cinci, instalat la o masă de ceai în marele salon al unui castel unde, de sigur, nu călcase încă nici un alt diarist, presintat bétrânei marchise de Proby, la care Maestrul se găsea în vizită, ca un tiner poet și romancier cu viitor; întrebând de această amabilă aristocrată cu păr alb despre pretinsele lui lucrări și răspundend minciuni silite, cu o roșetă în obraz pe care buna damă a trebuit s'o ia drept o naivă timiditate. Și, ca și cum ar fi fost un geniu réu, care să înmulțesca îndemnurile la fapte rele în unele momente, étă că cele două tinere, pe cari le vedusem adinea-ori eșind, se 'ntorceau acum în mijlocul acestei visite neprevăđute. Ah! Interviewul meu cu marele om despre estatea iubirei, ce comentariu viu avusei îndată,

și cum se lumina totul de discursurile scriitorului îmbétranit când vorbea una și alta cu una din tinerele cari intraseră! Era o tineră ca de două-șeci de ani póte — o domnișóră de Rusaie — decât am audít bine numele său. Copila acesta era destul de 'naltă, cu un obraz cam lung pe care'l luminau doi ochi fórte negri și prea dulci, plini de un foc ciudat și cari se pieronau pe om și mai ciudat. Fata acesta sémăna fórte mult cu portretul din Salonul pătrat din Louvre, atribuit lui Francia, și care e cunoscut sub numele de Omul Negru, din cauza colórei posomorite a vestimentului și a glugei. Buzele și nările îi tremurau de aceeași nervositate stăpânită, de aceleași friguri infrénate, cari dau acestui portret un caracter așa de isbitor, și nu trecuse nici un sfert de ceas și și ghicisem, după cum se uita ea la Fauchery și după cum îl asculta, ce interes pasionat îi inspira bétrânul Maiestru. Când vorbea el, ea părea cuprinsă întrégă de atențiunea în care se adénoea. Când îi vorbea ea, simțiam că-i tremura vocea, și el, gloriosul scriitor, saturat de succes, sleit de muncă, părea, de când era în radiarea acestei naive idolatrii, că și regăsise totă vioiciunea, totă elasticitatea

de impresiune care este grația suverană a tineretei chiar!

„Înțeleg pentru-ce oita el pe Goethe adinea-ori și pe fata din Marienbad”, mă gândeam în mine ridend, pe când mă întorceam la Nemours: „Se gândea la densul chiar. E înamorat de mititica aceea și și ea îl iubesc. O să audim în curend, că o ia de nevastă. Iată o căsătorie despre care se vor scrie multe, și când va afla nenea Pascal, că am fost de față la logodna lor!... De-ocamdată, să ne gândim la interview! Cum are să se mire Fauchery când îl va ceti poemăne în diar? Nu e tocmai corect lucru... Dér ce réu îi fac? Dér de! lupta pentru viață!...”

Îmi aduc aminte. Cu astfel de raționamente mă sileam să năbușesc glasul care 'mi striga în mine:

„Tu nu ai dreptul să așterni pe hărți și să dai publicului ceea ce ți-a spus scriitorul acesta mare, care a cređut când te-a primit că ești un poet ér nu un reporter.”

Audiam însă și vocea redactorului-șef: — „Nu ai să isbutesci!” — Și vocea acesta, cu rașine o mărturisesc, birui, mai cu sémă că era vorba să-mi omor séra cum aș puté mai bine. Adevérul este, că

sisisem în Nemours prea târziu ca să mai pot lua trenul care să mă lase în Paris la ceasul prânđului. Mi-se dăduse la cărciumă o cameră fórte curată și fórte liniscită.

Mă gândeam:

„Aci am să pot să scriu”, și, până să mă culc, îmi trecui timpul a compune bucata care trebuia să deschidă ancheta mea. Scrisei acolo, sub impresia viuă a tot ce vedusem și simțisem în după-amiada aceea: nu lipsia nimic: călătoria mea și sosirea la castel, castelul cochet, o clădire din veacul al opt-spre-șecel, cu copacii lui și ou aleele cu pomi tunși, — salonul măiestrului și chiar măiestrul — și vorbele lui — și ceaiul dela sfirșit, — și zimbetul romancierului îmbétranit în cercul său de prietene, bétrâne și tinere, — nimic nu lipsea decât o glumă la sfirșit. „Am să o găsească mâne”, îmi dișei în gând, și, — așa e natura literară — mă culcai cu sentimentul că'mi făcusem datoria! Scrisesem și simțiam bine, sub pretextul unui interview, cea mai bună pagină a mea de roman.

(Va urma.)

tuăniilor politice vărășe a stăpânirii în această mare și capitală cestiune pentru biserica noastră strămoșească. Din turburarea nedumeririi inimilor și din incurcarea tot mai păgubitoare a minților, rezultă o totală desconcentrare în rândurile noastre, pesimismul crește vădând cu ochii, și la seria neajunsurilor și nenorocirilor, ce ne apasă, se adaugă acum și contagiōsa bōlă a desprețuirii celor mai mari și mai vitale interese, amenințate prin uneltirile celor dela cărma statului și prin propria noastră nepăsare culpabilă.

Pericolul imens pentru biserica și națiunea noastră, ce se cuprinde în Congrua contemplată de guvern, abia decă ar ave părăche în legiōnul de legi și ordinațiuni, cu cari suntem guvernați dela 1867 încōce. N'are omul nevoie de o deosebită pētrundere politică pentru-ca să vedă, că aieva aici nu se tractează și nu se țintese la mai puțin, decăt — conscient și direct — la subjugarea desăvērșită a bisericei române, prin răpirea libertății și independenței clerului ei.

Las'că și până acum preoțimea noastră fără deosebire de confesiune și rang, a fost și este prea adese-orî expusă influențelor străine de chiāmarea și datorința ei în mijlocul poporului. Dēr decă guvernului îi va succede a ne da lovitură ce ni-o pregătesce prin Congruă, atunci la influențele străine se va adauge și cutezata operă a adversarului de-a corumpe până la cele din urmă limite simțul național, de a-ne ruina prin noi înși-ne și de a ne pregăti astfel pe-o cale mai repede desnaționalisarea, ér prin desnaționalizare: mormēntul existenței noastre ca națiune.

Teoria funcționarismului salariat din partea statului, a fost totdeuna și este și adî una dintre cele mai puternice arme în mâna celor, cari militază pentru omnipotența statului.

Mai ales la noi după praxa dominantă, léfa funcționarului de stat formeză cătușă, prin care i-se légă cu desăvērșire orî-ce liberă mișcare.

Acéstă poziție dependentă și umilită se va crea și preoțimei noastre, introducēndu-se Congrua guvernului. Și e lucru fōrte firesc. Din momentul, în care preotul român va deveni un organ susținut și întreținut din partea statului, el se va coborî din înălțimea altarului românesc la trēpta umilită de slușbaș ordinar al unui guvern, care țintese direct la desnaționalizarea poporului său credincios.

Voiti un exemplu? Priviti la mica Bucovină. Clerul român din acéstă țerișoră mult cercată este adî înjugată politicesc guvernului din Viena, care îl salarizează, și numai cu durere observăm, că în germanizarea acestei provincii, mare rol a jucat însu-și clerul român.

Dēr să nu mergem tocmăi în Bucovina, să rămānem aci la noi. Nu vedem ore cum demnitarii noștri bisericesci salariați mai mult séu mai puțin din partea statului, sunt vecinic șicanati și amenințați cu detragerea salariului, decă nu se conformeză și supun orbesce dorințelor și tendințelor stăpânirii? Dela 1865 încōce puterea esecutivă a statului nu și-a dat ore pururea silință de a-și esecuta intențiunile ei perfide și dușmane limbei și naționalității noastre, chiar prin anumiți demnitarî eclesiastici? Trece peste probe și lăsăm altora mai competenți întrebarea, decă acéstă i-a succés, orî nu.

Revenind asupra cestiunei, cine va risca a contradice, că decă se va introduce Congrua așa cum do-

resc și voesc căpeteniile din Buda-pesta, întregă preoțimea noastră, dela archiereu și până la cel din urmă capelan, va deveni o gardă falnică de funcționari ai statului, gardă umilită și supusă capriciilor sistemului de guvernare, sub care gem adî tōte popōrele nemaghiare din acest stat?!

Ore dōră mai pōte fi vorbă, că cel ce-ți dă hrana, va sci se-ți dea și de lucru, ér lucrul acesta numai românesc și binetăcētor existenței și prosperării nēmului și bisericei noastre nu va putē să fiă? Vom asista atunci la sfășietorul spectacol de a vedē cum preoții romāni se vor întrece — cum se întrec adî cei mai mulți funcționari — în aducerea de serviiți „patriotice“ stăpânitorilor, în căștigarea de „merite“ prin acțiuni și fapte neromānesci. O nouă și cea mai primejdiosă rană se va deschide atunci pe corpul națiunei, rana funcționarismului bisericesc.

Cine nu vede grozavul pericol, ce zace în acéstă politică destructivă a guvernului?

Tăcerea clerului român, nepăsarea și apatia lui în acéstă mare și gravă cestiune, pōte să devină fatală independenței sale și bisericei române, decă nu va fi întreruptă de-o puternică manifestațiune în contra uneltirilor ce tind la totala subjugare a acestui cler.

Dēr nu numai clerul, ci întreg poporul credincios are sfânta datorință de a-și ridica vocea, căci este în pericol mai mult decăt independența clerului: e în pericol independența bisericei noastre și caracterul ei național român.

Un cleric.

Fōiă germană despre sistemul electoral ungar.

Fōiă creștină „Das Volk“ din Berlin aduce un articol detaliat despre sistemul electoral din Ungaria, scris de un corespondent al său, care de present călătorește prin Ungaria, tocmăi cu intențiunea de a studia stările pe la noi.

Estragem din acest articol interesant și caracteristic, următoarele pasagii:

„Este mai pe sus de orî ce îndoială, că Ungaria posedă cel mai rău sistem electoral dintre tōte țerile cu alegeri parlamentare.

„Casa de sus (casa magnaților) ca și cea din Prusia nu se compune dintr'un număr stabilit odată pentru totdeuna de membrii. De present e numărul membrilor 396. Majoritatea se compune din așa numiți magnați, începēnd dela baron până la rangul de principe. Fiă-care magnat majorēn are drept la un loc în casa magnaților, decă plătesce cel puțin 3000 fl. dare de pământ. Fiă-care Jidan, care scōte pe jubitul său deapropē din moșiă, pōte aspira la un loc în casa magnaților, decă devine baron, ceea-ce nu arare-orî se întâmplă“.

Corespondentul țiarului berlines trece apoi la „alagerile libere“ pentru casa deputaților. Aici descrie pe larg anomalile ou dările de venit și pământ, inegalitatea și abuserile cari se comit sistematice la stabilirea censului, și desvālesce tendințele ascunse, urmārite de guvern la arondarea cerourilor electorale.

„Inteligenții sunt în Ungaria agenții nāscuți ai guvernului, nu fiind-că ar voi, ci fiind-că sunt necesari să fiă. E vai de acei învățator, oficianț etc., care ar cuteza să voteze cu candidatul opozițional.“

„Mioul proprietar, meseriașul și micul industriaș, cu un cuvēnt „omul mic“ (der kleine Mann) și mai ales uvrierul sunt eschiși din dreptul electoral“.

„Guvernul guvernează cu Jidanii pentru Jidanii!“

După aceste trece corespondentul german la diferitele partide din Ungaria și dintre tōte numai dela partidul popular așteptă o lege electorală echitabilă, prin care și-ar putē recăștiga creștinii și naționalit-

țile acea importanță în conducerea afacerilor țerii, care le compete.

Se face deci lumină. Incepe strănătatea să vadă în colorile adevērate mult laudatul constituționalism din Ungaria.

Așa se vede, că guvernul unguresc încă e pe sfērșite cu politica de struț.

Visiuni și halucinațiuni.

Francisc Kossuth, fiul „martirului sânt“ dela Turin și actualul prim-colaborator la țiarul ultra-maghiar „Egyetértés“ debuteză din când în când cu câte un articol politic, despre care el însuși crede, că e scris cu atāta aplomb, încāt, decă nu altceva, cel puțin trebuie să misce din loc osia globului maghiar și să impună în mod teribil străinătății. La aceea însă nici nu se gândese odrasla „guvernului maghiar din 48“, că până acuma în articoliile săi omul nici-odată n'a putut vedē alta, decăt idei scrintite, șoviniste și peste tot fōrte înrudite cu ideile țiaristilor de rând: Taiteles, Bloch, Silberstein etc. etc. „Maghiari neași“, cari se pot mândri astăzi cu conducerea vieții politice din Ungaria.

Îndrugă d-l Kossuth la vorbe fără de nici un rost, erupe câte-odată în suspine sentimentele la adresa „trecutului glorios“ al Maghiarilor, și nu se sfiesce de-a produce adese-orî date false și perverse, nevrednice de un „pretendent cinstit și leal“, pentru de-a dovedi adevēratatea a câte unui neadevēr cras.

Ca un specimen de creațiune țiaristică a esaltatului „pretendent“ pōte servi și articolul său publicat în numărul de ieri al lui „Egyetértés“ — articol, care furnică de contradicēri, espectorări, palavre, absurdități și minciuni. Că le scrie acestea fiul „martirului“, consciu séu inconsciū de starea lucrurilor — nu importă; destul că el cuteză a ieși în publicitate cu ele, și acéstă deja îl timbrează ca pe un fanfaron și harlechin politic, care nici-odată nu pōte reprezenta o direcțiā serioasă și prudentă.

De-almintrelea citām acele pasagii din articolul „Conceptele străinătății despre noi“ subscris de el cari îl pot caracteriza mai mult. Etă-le:

A fost un timp, când națiunea maghiară a dat născere la cele mai mari simpatii în întregă lumea. Poporațiunea celor două continente l'a primit cu frenetică insuflețire pe reprezentantul libertății și independenței maghiare; sute de mii îl ascultau entusiasmați și încântați, cum își apăra dreptul patriei sale destinațiunea națiunei sale: de a trăi, înflori și de-a crea un stat.

(Frumos! Adecă Kossuth Ferko îi face de minciuna pe Maghiarii mienari, — cari dic că statul ungar e creat de o mină de ani, — susțind, că singur tatăl său a luptat pentru „crearea statului“. — R.)

Mai târziu Maghiarul a negociat, și a început a-se lăși credința, că a căștigat, pentru ceea-ce s'a luptat. Se ande despre guvernul maghiar, despre miniștri maghiari, și cu tōte acestea străinătatea nu cunoșce pe altul, decăt pe împēratul austriac. Acesta este titlul downitorului nostru înaintea opiniunei publice din lume; cu acest titlu îl numesce fiă-care om cult, întregă lumea, când vorbesce despre el. Pōte să ve și are alt titlu oficioș, dēr înaintea opiniunei publice a lumii: el e împērat austriac, scort și precis, și nimic mai mult. În ce stare se află deci Ungaria aceea; ce și-a elupțat, cu ce s'a mulțāmit, în ce raport pōte sta cu Austria, cum pōte fi ea stat, decă lipsesce cu totul din societatea statelor?

(Aci par'că ar voi să mirōsă a revoluția! — R.)

După-ce ridică Kossuth tânguiri contra delegațiunilor, și povestese un episod din viața sa trecută, numindu-se pe sine „espatriat“, începe a espune momentele, cari îl

supēră mai mult pe Maghiar. Intre acelea amintesece cu ipocrisiā și pe următoarele:

Pe lângă acestea îl mai supēră pe om și aceea, că Maghiarul a încetat a sta înaintea lumii ca o națiune, care luptă pentru libertate și e entusiasmat pentru libertate; ci el stă ca o națiune, care pe pământul său propriu (!) asupresce naționalitățile de altă limbă. De deci de ani lătesc astfel de idei agitatorii naționalisti prin presa lumii, cu o perseverență și desteritate de neorecut, și machinațiunile lor și defăimările, scōse din aer, picurând neincetat pe opiniunea publică, au deschis o strungă pentru conoepte false.

În statele unite nord-americane tōte afacerile se pōrtă în limba englesă, deși New-York-ul este al doilea oraș german din lume. Pentru aceea nimeni nu acuză Statele unite, că ar asupri pe cei de limbă străină. Maghiarul, însă, cu tōte că a permis (!!) naționalităților străine să existe o mină de ani, le-a acceptat (?) limba în atacurile oficioșe, le-a permis dezvoltarea, le-a dat (?) tōte drepturile, pe care le posedă el însu-și; cu tōte acestea Maghiarul e asupritor!

Înzădar esplică acum omul, că Maghiarul nu asupresce pe nimeni; înzădar espune, că până acolo ne-am mers toleranță și marinimositate, încōt am lăsat să fie ocupate părți întregi din țera noastră de către imigrați. În zădar esplică omul, că naționalitățile de limbă străine în cea mai mare parte sunt popōre imigrate, și coloniste.

Înșirând aci popōrele „imigrate“, despre Romāni susține următoarele minciuni cornurate:

Vlahii s'au strecurat din secolul XIII încōce pe încetul din Thracia și Macedonia pe munții Ardealului, și de acolo pe câmpii, și după alungarea Turcilor au ajuns și prin ținutul Tisei și al Muresului.

Apoi finesce astfel:

Ce ar dicē Statele unite nord-americane, decă elementele de diferite naționalități imigrate nu s'ar mulțāmi cu aceea, ca să guste drepturile cetățenilor americani într'o formă ou indigni, ci ar pretinde drepturi separate din punctul de vedere al limbii și naționalității lor? Nu ar judeca-o acéstă ori-care cetățēn american ca o absurditate? — și noi, nu numai că nu o ținem de absurditate, ci o tolerām bucuroși, din inimă, o tolerām frătesce (!); cu tōte acestea noi suntem asupritorii, noi stām înaintea lumii cu renumele acesta; acéstă defăimare încă trebuie s'ō combatem atunci, când ne vom sili a esplica și a espune aceea, că ce a pretins Maghiarul odinōră, și cu ce s'a mulțāmit acum?

SCRIRILE ȚILEI.

— 1 [13] August.

Erăși cestiunea monumentului lui Petōfi. „Pest. Ll.“ de astăzi esousă procederea ministrului de interne Perczel în cestiunea neaprobării celor 1000 fl., pe cari comitatul Tērnavei mari îi votase pentru statua lui Petōfi. Numitul țiar declară, că ministrul Perczel de aceea n'a putut aproba hotărârea comitatului, pentru că a fost legată de condițiunea, ou la rândul său și statul să contribue la ridicarea monumentului pentru profesorul sã-esc Albert, și apoi bine se șoie, că Albert a fost întotdeuna un dușman de mōrte al maghiarismului și că în 1848 a luptat contra Maghiarilor.

—o—

Proiect de lege pentru restituirea cehurilor (țechiurilor). Guvernul Germaniei a lucrat un proiect de lege, menit a face reforme de senzațiā în lumea industrială. Prin proiectul acesta se decretază restituirea cehurilor (corporatiunilor de meșteșugari) față cu 76 de măestrii diferite. Esercierea acestor măestrii va fi permisă numai măestrilor, cari vor face parte din ceh, ér intrarea în ceh este condiționată dela probarea calificațiunei. E interesantă motivarea acestui proiect de lege. În ea se dicē, că prin legea industrială din 1861, basată pe principii liberale, industria nu

numai că nu s'a dezvoltat, d'ér din contră a stagnat și a dat chiar îndărăt. Mulți ómni, cari n'au învățat niciodată măestria, dispunând de parale, își deschid prăvălii și ateliere de lucru și fac ei pe primul meșteșugar, pe când adevărații măestri sunt paralizați și aduși în cea mai mare strimțóre din partea capitaliștilor. Din cauza acésta guvernul în interesul industriașilor a hotărít să prezente camerei noul său proiect privitor la restituirea cehurilor de odinóră.

—o—

Petrecere în Brașov. Afăm, că tinerimea academică română din loc a hotărít să aranjeze Sămbătă, în 10 (22) August, o petrecere românescă în Brașov, cu care ocaziune corul tinerimei nóstre academice va executa mai multe cântări. Suntem siguri, că soirea acésta va fi primită cu bucurie, mai ales, că în orașul nostru n'am avut de mult astfel de petreceri, ér în special petrecerile aranjate de tinerimea nóstră academică au fost întotdeauna între cele mai animate și bine cercetate, cum va fi, de sigur și în anul acesta.

—o—

Incendiu mare. Alaltăeri după amăzi, un incendiu violent a izbucnit în centrul orașului Alexandria (România). Ajutat de un vânt puternic, focul s'a întins cu repeziune și flacărele au cuprins mai toate locuințele vecine. Pompierii orașului, fiind în imposibilitate de a puté localiza incendiul care luase proporțiuni considerabile, s'a telegrafat imediat pentru a se cere ajutor orașelor Roșiori, Zimnicea și Turnu-Măgurele. La órele 3 din nópte (serie „Ep.”) au sosit pompierii din Măgurele și o companie de infanterie pentru a da ajutor, focul se întinsese colosal și distrusese peste 100 de case. Eri diminétă incendiul nu era încă localizat și prefectul județului a cerut telegrafic ajutorul pompierilor din Slatina și Pitești. *Au ars cu desăvârșire peste 200 de case, pătule, magazii cu bucate: depozite de nutreț și grajduri cu animale.* Intreg orașul este îngrozit de acest sinistru.

—o—

Colera în Egipt. În 11 și 12 n. c. s'au ivit în Egipt 268 îmbolnăvirii de coleră și 322 decese. Dela ivirea colerei în Egipt s'au îmbolnăvit 16.866 și 13.956 ómeni au murit.

—o—

Timpul în Europa. Pe unele locuri timpul e ploios. Mai mare căldură se anunță din Atena: 30°1', mai răcoros e timpul în Herósand: 11°4'. În Viena: 17°3', în Roma: 24°3', în Paris: 14°9', în Berlin: 15°3', în Petersburg: 13°0', în Sofia: 20°1' în Constantinopol: 27°5', în Budapesta: 16°8'. Se prevestește timp ploios și răcoros.

—o—

Medicament în contra bólei de porc. Din Hodmezóvásárhely se scorie, că veterinarul Stefan Balla i-ar fi succes de-a afla un medicament sigur pentru vindecarea bólei de porc, ce graséză astăzi în dimensiuni atât de mari în Ungaria. El a făcut mai multe încercări în Hodmezóvásárhely, unde a vindecat sute de porc cu medicamentul său. În urma acésta Balla, care este veterinarul aceluia oraș, a și cerut dela ministeru patentă asupra medicamentului aflat de el.

Programul

adunării generale, ce va ține „Asociațiunea Transilvană” la 27 și 28 August n. c. în Lugóșiu.

I. Mercuri, 14 (26) August 1896: a) Primirea óșpetilor la gara căii ferate, la toate trenurile. b) Óșpetii cari sosesc cu trăsura, sunt poțuți a descáleca la hotelul „Concordia”, unde biroul permanent al comitetului arangiator va da deslușirile de lipsă. c) La 8 óre s'era convenire socială în grădina „Concordia”.

II. Joi, în 15 (27) August 1896: a) Convenirea la 8 óre a. m. la hotelul „Concordia”. b) La 8½ óre a. m. participare la serviciul divin în ambele biserici din loc. Cântările liturgice le vor executa corurile respectivelor biserici. c) Ședința I-a a adu-

nării generale la 11 óre a. m. în sala mare a comitatului. d) La 5 óre p. m. participare la „Rugă”, s'erbarea ohramului bisericei ort. române în curtea bisericii și în grădina „Concordia”. e) La órele 7 s'era emularea corurilor române pentru premiile lugóșenilor în curtea bisericii gr. or. și grădina otelului „Concordia”. Programul special se va distribui cu ocaziunea emulării. Pentru aducerea judecării asupra producțiunilor corurilor emulante se va compune un juriu din ómenii de specialitate ai Românilor prezenți. Juriul va împărtași premiile și afară de acele fiá-care cor va primi liste comemorative pentru conlucrarea la acésta emulare. f) Continuarea „Rugei”.

III. Vineri, 16 (28) August 1896: a) Convenirea la 8 óre a. m. în otelul „Concordia”. b) La 8¼ óre a. m. participarea la părăstasul pentru réposatul George Barițiu în biserica catedrală gr. cat. c) Ședința II-a adunării generale în sala mare a comitatului, la 10 óre a. m. d) La 2 óre p. m. Banohet în grădina otelului „Concordia”. e) La 7 óre s'era Concert împreunat cu reprezentațiune teatrală în teatrul din Lugóșiu. f) La 9 óre s'era petrecere de joc, în sala otelului, „Regele Ungariei”.

IV. Sămbătă, 17 (29) August 1896: Escursiuni eventual la Băile Ercolane, Orșova, Ada-Kaleh, Pórta de fer etc. *Óșpetii cari voiesc a lua parte la excursiune, sunt rugați a se insinua până în 23 August st. n. la adresa d-lui adv. Coriolan Bredicean, în Lugóșiu.*

NB: a) Despre detaliurile acestui program se va tipări un conspect detaliat.

b) Pentru executarea acestui program s'a constituit un comitet de 45 membrii.

c) Cu eventuale informațiuni va servi un birou permanent, care va funcționa dela 25 August st. n. în otelul „Concordia” Nr. 15.

d) Programe separate se vor distribui în biroul permanent și la cassă.

e) Toți domni, cari voiesc a se folosi de cuartirele, ce stau la dispozițiunea comitetului arangiator, din nou sunt rugați, ca în înțelesul avisului deja publicat, până în 20 August st. n. să se insinue la d-l Dr. Iacob Maior, președintele secțiunii de încuarterare.

Lugóșiu, 10 August 1896.

Pentru comitetul aranjator:

Dr. Isidor Pop,
secretar general.

Catulle Mendès.

Din cântecele Franceiei.

Pietrile de pe drum.

Număr pietrile de pe drum. Cât de multe sunt, și cât de multe au să mai fie! Știu bine lucrul ăsta, fiind că pe drumul pe care merg, Am mai mers odată, Nu întorcându-mă, oi ducându-mă în viață.

Și număr pietrile din marginea drumului!

Când am trecut pe lângă piatra asta, Am mințit pe o femeie tineră, Care credea că am s'o iubesc întotdeauna. Eu ați sufer de durerile pe cari i le-am căsunat. Ce amare sunt!

Și eu număr pietrile din marginea drumului!

Când am trecut pe lângă piatra asta Am refuzat prietinului meu celui mai bun Pânea de care avea nevoie pentru călătoria. Fómee, de care sufer eu, este fómee de care a murit el înainte d'a ajunge la han. Ah! ce crudă este fómee mea!

Și număr pietrile din marginea drumului!

Când am trecut pe lângă piatra asta Am fost insultat de-un om voinic Care mi-a pus mâna pe obraz. Rușinea de care sufer, Este drépta mândria a acelora cari n'au fost insultați fără răsunare. Ah! ce grozavă este!

Și număr pietrile din marginea drumului!

Când am trecut pe lângă piatra asta Pentru bani și pentru glorie, Mi-am în-

josit geniul care a fost în mine. Desperarea de care sufer Este calmul triumf al acelora, cari și-au îndeplinit fără preget misiunea lor pământescă. Ah! ce spăimântător lucru este!

Și număr pietrile din marginea drumului!

Sunt misiuni cari sunt tradări, sunt misiuni cari sunt invoiři la réu, Sunt altele cari sunt gemetele sufletelor, cărora li-am refuzat cerul, frica cerșitorilor cărora n'am voit să le dau de pomână. Sunt unele așa de cumplit reprobátore, încât nu voiesc să spun ce mi impută ele!

Și număr pietrile din marginea drumului!

Sigur însă că tot încercând durerile pe cari le-am pricinuit, Tot înțelegând greșelele pe cari le-am făcut, Am să merit în sfirșit să ajung la piatra din capul drumului, La aceea când, mic copil, nu aveam destulă putere nici cugetare ca să fiu réu altora nici chiar mie. În minutul când eram din incoșciență, din înainte-ul, Și atunci va fi Pe urmă-ul.

Și atunci nu vor mai fi pietre pe marginea drumului.

I. S. Spatali.

Literatură.

Dicționar universal al limbei române, apărut în Institutul de editură *Italian și Ignat Samitca* din Craiova, e prima operă românescă de felul acesta, menită a aduce mari servicii pentru cunoșcerea mai aprofundă a limbei și pentru vulgarizarea culturii elementare. Autorul ei d-l *Lazăr Șăineanu*, doctor în litere, laureat al Universității și al Academiei Române, profesor la școala normală superióră din Bucuresci, a voit să pună la dispozițiunea publicului un repertoriu de noțiunile generale privitoare la limbă, la biografia, geografia și istoria națională, — materii, cari figurează pentru întâia-óră într'o carte românescă de-asemena natură. Dicționarul conține aproape 1000 pagini pe 2 colóne și în privința execuțiunii tipografice nu lasă nimic de dorit. Prețul e cât se póte de eftin: un esemplar broșat costă numai 6 lei 50 bani séu 3 fl. 10 cr., ér legat peste tot în pânză, cu inscripțiă în negru, costă 3 fl. 60 cr. Se póte procura și dela librăria Ciurcu din Brașov.

Din „*Biblioteca pentru toți*”, edată de librăria Carol Müller din Bucuresci, au apărut încă urmátorele volume: Nr. 70: *Legenda Țiganilor*, de P. Dulfu. Cu ilustrații originale. — Nr. 71: *Ce este frumsețea* (artele plastice în România între anii 1848—1878), de I. C. Stăncescu, director al muzeului și al școlii naționale de belle-arte din Bucuresci. — Nr. 72: *Cugetări asupra popórelor vechi* (Egiptul) de G. T. Buzoianu. — N-rii 73—74: *Dan*, roman de A. Vlăhuță. Partea I. — Nr. 75: *Armonii intime*, de Alexandru Z. Sihleanu. — N-rii 76—77 *Dan*, roman de A. Vlăhuță. Partea II (cea din urmă). — Nr. 78: *Ginerile lui Pairier*, de Emile Augier și Jules Sandeau, traducțiă de Dumitru Stăncescu. Fiá-care număr din acésta efină și bine alésă bibliotecă costă 30 bani séu 16 cr. De vânzare și la librăria Ciurcu în Brașov.

DIVERSE.

Premierea vieții familiare pacinice. Într'un oraș mic din Anglia, în Dunmow, se află un obicei foarte frumos. În fiá-care an, la începutul lunii lui August, párechia căsătorită, care a trăit în acel an o viață mai pacinică, capătă ca premiu o jumătate de slănină. Acest obicei duteză din anul 1229. În acel an se întâmplă, că Robert Fitzwalter, vechi o fată frumoasă, de care se și amoresă, și mai târziu o luă de soție. Baronul se strămută apoi cu locuința la soția sa în comuna Dunmow. După un an dela căsătoria acestei páechi, baronul se îmbolnăvi și a doua zi și muri. Înainte de mórta baronului i-se arată în vis, că pe párete atârna o jumătate de slănină; atunci

el își preotului; ce era lângă densus, că binecuvântarea baronilor Fitzwalter nici când nu va lipsi din comuna Dunmow, decât antistia comunală va da în fiá-care an câte-o jumătate de slănină, acelei párechii, care a trăit așa pacinic, cum a trăit el. De atunci în toți anii s'a făcut acel dar, până ce a fost oprit de Henrie al VIII. Obiceiu a fost sistat până pe la mijlocul vécului trecut, când érași a ajuns în us. În anul acesta au fost premiate trei páechii, cu câte o jumătate de slănină, dér párechile au să promită s'erbátorească, că vor trăi în pace și linisce și de aici încolo.

Povețele unei mame. Când călătoresc prin țéră persóne mari, ca miniștri etc., e obiceiul, ca să li-se facă primire s'erbátorească. Cam de comun sunt puse fete tinere îmbrăcate în costume albe, dintre cari una întinde óșpelui florii, ba îi ține chiar și câte-o vorbire. E interesantă descrierea, ce-o face „Figaro” din Paris, cu privire la povețele unei mame, care-și trimise fiica președintelui Republicei franceze, Faure, cu ocaziunea călătoriei sale în Britania:

Mama: „Fiica mea, acum se apropie momentul cel mai însemnat din viața ta.” — Fiica: (cu sfiată): „Sciu, mamă.” — Mama: „Dela purtarea ta, de-acum atérnă póte intrégă fericirea vieții tale.” — Fiica: „Da, mamă, deja ni-a spus primarul orașului.” — Mama: „Pe tine te-au ales, dintre celelalte fete, ca să s'erviresci un lucru delicat.” — Fiica: „Sunt gata la ori și ce.” — Mama: „Președintele republicei peste o óră te va s'eruta.” — Fiica: (agitată): „D-l Felix Faure în persónă!” — Mama: „Acesta e primul cas, că te s'erută un bărbat așa destins — cel puțin așa cred că primul cas.” — Fiica: „Îți mărturisesc mamă...” — Mama: „Intr'un asemenea cas important nu poți rămăne fără povețele mamei. Nu-ți vorbesc din experiența proprie, deórece pe mine niciodată nu m'a s'erutat un președinte al republicei... Ascultă însé povețele din inimă ale mamei, cari se baséză pe cunoșcinte adevărate istorice...” — Fiica (distrasă): „Te ascult, mamă.” — Mama: „Îndată ce Felix Faure se apropie, să ridici florile cât se póte de sus. Atunci el te va îmbrățișa. De te-ar stringe ori cât de tare, tu să nu scapi florile. În momentul acesta președintele te va s'eruta pe frunte. Nu trebuie însé să-l s'eruți și tu. După-ce președintele te s'erută, îi ricitezi seriosă și smerită, vorbirea ce te-am învățat. Dacă te va iutrea, că ce poftesci, spune-i, că ordinul de onóre pentru tată teu. Acum dute, fiica mea. Eu sunt acum sigura de viitor. O fată, pe care Felix Faure o s'erută, de sigur se va mărita.” — Fiica: „Sperez, că nu după el?” — Mama: „Nu, fiica mea. D-l Faure numai s'erută, dér nu se însoră... Óra a sunat, du-te!”

Șórecii și musica. Se scorie, că șórecii ba și alte animale, se simt atrase de musica. James de Fenell spune, că de câte-ori copiii din clasă cântau psalmi, mai mulți șóreci ieșiau din găurile lor și se plimbau prin clasă. Un oficer, care fusese moșus în Basulă ceruse voie să cânte cu harpa, ca să-i mai trecă de urit. Cu mirare observă, cum o mulțime de șóreci ieșiau la ivia de câte-ori cânta, ba chiar páiangini își páraseau pânzele și se apropiiau când făcea musica; îndată ce înceta, dispáreau cu toți. În „Magazin of Natural History”, se spune, că cármaciul unei corăbii stírpea șórecii și guzganii atrágându-i cântând cu fluerul, și astfel din trei în trei céasuri prapádea câte 20—30 din aceste animale.

Flueratul. La noi nu este la modă, ca femeile să fluer; în America este tocmai contrarul: acolo flueratul e la modă între femei și cu deosebire cu ocaziunea nuntelor. Astfel la cununia unei domnișóre din New-York, ce s'a măritat acum de curéud, 12 prietini i-au fluerat marșul de nuntă. În Anglia încă a ajuns la modă flueratul între femei.

Proprietar: Dr. Aurel Mureșianu.

edactor responsabil Gregoriu Maior.

Henneberg-Seide
 — nur ächt, wenn direkt ab meinen Fabriken bezogen, — schwarz, weiß und farbig, von 35 kr. bis fl. 14.65 p. Meter — glatt, gestreift, kariert, gemustert, Damaste etc. (ca. 240 versch. Qual. und 2000 versch. Farben, Dessins etc.), porto- und steuerfrei ins Haus. Muster umgehend. Doppeltes Briefporto nach der Schweiz.
Seiden-Fabriken G. HENNEBERG
 (k. u. k. Hofl.) Zürich.

Renta de hârtie austr.	101.60
Renta de argint austr.	101.60
Renta de aur austr.	126.55
Losuri din 1860.	145.50
Acții de ale Băncii austro-ungară.	963.—
Acții de-ale Băncii ung. de credit.	387.75
Acții de-ale Băncii austr. de credit.	361.30
Napoleon-d'or.	9.50 1/2
Mărci imperiale germane	58.65
London vista	119.75
Paris vista	47.53 3/4
Rente de corone austr. 4%	101.20
Note italiene.	44.25

Cursul pietei Brașov.
 Din 13 August 1896.

Banconote rom.	Cump.	9.46	Vënd.	9.49
Argint român.	Cump.	9.43	Vënd.	9.46
Napoleon-d'ori	Cump.	9.48	Vënd.	9.50

Galbeni	Cump.	5.55	Vënd.	5.60
Ruble rusești	Cump.	127.	Vënd.	—
Mărci germane	Cump.	58.30	Vënd.	—
Lire turocești	Cump.	10.60	Vënd.	—
Soris. fonc. Albina 5%	100.75	Vënd.	101.79	

Cursul la bursa din Viena.
 Din 12 August 1896.

Renta ung. de aur 4%	122.35
Renta de corone ung. 4%	99.50
Impr. câil. fer. ung. în aur 4 1/2%	124.—
Impr. câil. fer. ung. în argint 4 1/2%	101.60
Oblig. câil. fer. ung. de ost. I. emis.	121.80
Bonuri rurale ungare 4%	97.20
Bonuri rurale croate-slavone.	97.—
Imprum. ung. cu premii	152.75
Losuri pentru rez. Tisei și Segedin.	138.50

Anunțuri
 (insertiuni și reclame)
 Sunt a se adresa subscrișei administratiunii. în cazul publicării unui anunț mai mult de odată se face scădemânt, care crește cu cât publicarea se face mai de multe-ori.

AVIS!
 Prenumeratiunile la Gazeta Transilvaniei se pot face și renoi ori și când dela 1-ma și 15 a fiă-cărei luni.
 Domnii abonați să binevoiască a arăta în deosebi, când voiesc ca expedarea să li-se facă după stilul nou.
 Domnii, ce se abonază din nou, să binevoiască a serie adresa lămurit și să arate și posta ultimă.
 Administraț. „Gaz. Trans.“

Prafurile-Seidlitz ale lui Moll
 Veritabile numai, decât fiecare cutiă este provădută cu marca de apărare a lui A. Moll și cu subșcrierea sa.
 Prin efectul de lecuire durabilă al Prafurilor-Seidlitz de A. Moll în contra greutăților celor mai cerbicoșe la stomach și pântece, în contra cărceilor și acrelei la stomach, constipațiunii cronice, suferinței de ficat, congestiunii de sânge, haemoroidelor și a celor mai diferite bôle femeesci a luat acest medicament de casă o răspândire, ce crește mereu de mai multe decenii încôce. — Prețul unei cutii originale sigilate l fl. v. a.
 Falsificațiunile se vor urmări pe cale judecătorească.

Franzbranntwein și sare a lui Moll.
 Veritabilu numai, decât fiecare sticlă este provădută cu marca de scutire și cu plumbul lui A. Moll.
 Franzbranntwein-ul și sarea este forte bine cunoscută ca un remediu popular cu deosebire prin tras (frotat) alină durerile de șoldină și reumatism și a altor urmări de recelă. Prețul unei sticle-originale plumbate 90 cr.

Apa de gură-Salicyl a lui Moll.
 (Pe baza de natron Acid-salilicic)
 La întrebunțarea șilnică, cu deosebire importantă pentru copii de ori-ce etate și adulți, asigură această apă de gură conservarea sănătoșă și mai departe a dinților. Prețul sticlei provădute cu marca de apărare a lui A. Moll 60 cr.

Trimiterea principală prin
Farmacistul A. MOLL,
 C. și P. furnisor al curții imperiale Viena, Tuchlauben 9
 Comande din provinciă se efectuează șilnic prin rambursă postală.
 La deposite să se ceră anumit preparatele provădute cu iscălitura și marca de apărare a lui A. MOLL.
 Deposite în Brașov: la d-nii farmaciști Ferd. Jekelius, Victor Roth, Franz Kellemen și Ed. Kugler, engros la D. Eremia Nepoșii, J. L. & A. Hesshaimer, Teutsch & Tartler, Fritz Geisberger.
 0—52.

Mersul trenurilor
 pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1 Maiu 1896.

Budapesta — Predeal

Tren de persón.	Tren accel.	Tren mixt.	Tren de persón.	Tren accel.	Tren de persón.	Tren mixt.	Tren accel.	Tren de persón.	Tren accel.	Tren de persón.	
10 —	8.05		8.05	2.00	pl.	Viena	1.55	1.55	7.20	6.20	
8.30	2.15		5.45	9.15		Budapesta	7.—	7.40	1.50	8.10	
11.21	4.16	5.10	9.02	11.19		Szolnok	3.37	5.31	11.44	4.28	
1.33	5.48	8.00	11.33	12.47		P. Ladány.	1.19	3.56	10.03	2.17	
3.42	7.08		1.48	2.11	sos.	Oradea-mare	11.04	2.37	8.43	11.32	
3.58	7.15	1.22	2.06	2.18	pl.	Mező Telegd.	10.44	8.00	2.31	8.38	
4.38	7.43	2.19	3.03	2.50		Rév.	10.07	7.10	2.01	8.11	
5.20	8.18	3.32	3.45	3.26		Bratea	9.30	6.13	1.34	7.46	
5.43		3.51	4.06			Ciucia	9.10	5.38		9.50	
6.32	9.07	5.13	4.53	4.17		B. Huiedin	8.32	5.49	12.52	7.08	
7.16	9.37	6.14	5.32	4.50		Ghârbău	7.54	4.59	12.20	6.39	
8.07		7.32	6.24			Clușiu	6.54	3.18		7.37	
8.34	10.37	8.21	6.59	5.55	sos.	Clușiu	6.13	2.23	11.01	5.23	
8.49	Tr. pra.	8.40	2.17	6.11	pl.	Apahida	5.24	10.45	4.35	6.45	
9.06	11.10	9.09	2.52	6.27		Ghiriș	5.02		4.03	6.27	
10.12	12.30	10.40	4.45	7.27		Cucerdea	Tr. exp.	3.37	9.23	2.55	5.12
10.42	12.57	11.25	5.39	7.50		Uinóra	3.06	8.49	2.25	4.33	
11.01	1.09	11.45	6.08			Vințul de sus	2.49		2.08	4.27	
11.09	1.16	11.59	6.19			Aiud	2.41		2.00	4.20	
11.31	Tr. exp.	12.29	6.57	8.17		Teiuș	2.17	8.23	1.38	3.59	
11.48	11.40	12.55	7.30	8.33	sos.	Chăciunel	3.36	1.55	8.06	1.17	
12.05	11.55	1.30		8.38	pl.	Blașiu	3.18	1.29	7.59	12.57	
12.33		2.08				Micăsasa	12.55		12.32	2.40	
12.47		2.27		9.09		Copșa-mică	2.48	12.40	7.30	11.59	
1.18		3.11				Mediaș	12.01	7.09	11.28	1.54	
1.34	1.00	3.31		9.42	sos.	Elisabetopol	2.15	11.41	6.56	11.10	
2.13	1.02	3.46		9.44	pl.	Sighișora	2.12	11.14	6.54	11.05	
2.32		4.08		9.59		Hașfalău	10.55	6.41	10.48	12.45	
3.04	1.39	4.45		10.22		Homorod	1.40	10.21	6.20	10.18	
3.40	2.06	5.27		10.51		Agostonfalva	1.06	9.42	5.53	9.43	
4.03	2.27	6.12		11.12		Apeta	12.52	9.12	5.32	9.19	
5.34	3.30	7.50		12.26		Feldióra	11.54	7.45	4.27	7.38	
6.12		8.37		12.58		Brașov	7.02	3.53	7.22	9.25	
6.41	4.16	9.07		1.15		Timiș	11.11	6.36	3.37	6.48	
7.16		9.40		1.34		Predeal	5.58	3.16	6.33	8.28	
8.—	5.07	10.25		2.09	sos.	București	10.10	5.08	2.45	5.57	
8.55	5.14	11.—	6.40	2.19	pl.		10.05	5.20	2.18	9.08	
4.40	5.59	12.26	7.30	3.01			9.39	4.14	1.42	5.20	
5.10	6.29	1.11	8.00	3.31			9.12	3.32	1.12	4.14	
12.00	11.25	8.30	10.05	9.30	sos.		5.35	9.15	8.35	3.15	

Ghiriș — Turda

tren de persón.	tren mixt	tren de persón.	tren de persón.	tren de persón.	tren de persón.
7.33	11.—	5.—	10.21	Ghiriș	5.05
7.53	11.20	5-20	10.41	Turda	10.30
					3.20
					9.12

Copșa-mică — Sibiu — Avrig — Făgăraș

tren de persón.	Tren mixt	tren de persón.	tren de persón.	tren de persón.	tren de persón.
2.20	4.45	11.55	7.10	pl. Copșa mică	9.34
3.57	6.35	1.25	8.50	Ocna	3.05
4.19	7.01	1.48	9.15	Sibiu	6.25
	4.34		2.05	Avrig	12.35
	6.16		3.58	Făgăraș	5.07
	8.42		6.35		11.01
					4.40
					8.57
					7.16
					4.30

Simeria (Piski) — Hunedóra

tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt
6.15	11.35	4.25	10.25	Simeria	4.50
6.38	11.54	4.48	10.46	Cerna	10.25
7.13	12.20	5.23	11.12	Hunedóra	3.10
					8.34
					8.14
					7.45

Brașov — Zărnești

tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt
8.35	4.55	4.30		Brașov	7.44
10.28	6.36	5.49		Zărnești	1.29
					8.31
					6.20
					12.05
					7.20

Mureș — Bistrița

tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt
4.—	9.10	4.20		Mureș-Ludoș	6.46
5.03	10.28	5.35		Zău	7.21
6.48	12.41			Tagu-Budatelic	5.49
7.38	1.54			St. Mihail de câmpie	6.24
8.33	3.02			Lechința	4.50
9.07	3.41			Ș. Măghiarș	3.44
9.59	4.55			Bistrița	8.46
					2.48
					7.43
					2.01
					6.52
					5.53

Arad — Timișóra

tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt
6.20	11.25	5.—		Arad	10.43
7.08	12.15	6.14		Vinga	3.44
8.01	1.10	7.39		Timișóra	10.11
12.47	8.47	12.27	5.10	Seghedin	8.20
					2.—
					9.10
					6.05
					2.30
					10.05
					2.15

Cucerdea — Oșorhei — Regh.-săsesc.

Tren mixt	Tren de persón.	Tren de persón.	Tren de persón.	Tren de persón.	Tren de persón.
2.30	8.10	3.11	10.59	pl. Cucerdea	7.45
3.19	8.51	3.52	11.40	Ludoș	2.36
4.12	9.37	4.37	12.26	Cipău	7.02
5.12	10.27	5.26	1.14	Oșorhei	1.58
5.40	10.42	5.36		Regh.-săs.	7.38
7.14	12.16	7.14			1.19
					6.55
					5.34
					12.25
					5.50
					9.54
					9.20
					5.04
					9.35
					7.54
					3.30
					8.05

Sibiu — Cisnădie

tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt
5.30	2.15	pl. Sibiu	7.10	9.20	3.22
5.42	2.27	„ Selemberk „	6.57	9.07	11.08
6.06	2.51	„ Cisnădie pl	6.36	8.46	11.48
					9.51
					5.32
					9.02
					4.54
					7.15
					3.—

Sighișóra — Odorheiu-săcuesc.

tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt	tren mixt
3.22	11.08	Sighișóra	9.51	5.32	
3.54	11.48	Hașfalău	9.02	4.54	
6.20	1.59	Odorheiu-săcuesc.	7.15	3.—	

Notă: Orele fusemnate în stânga stațiunilor sunt a se ceti de sus în jos, cele însemnate în dreapta de jos în sus. — Numerii încuadrați cu linii mai negre însemnă orele de noapte.